

NOBØ HEATING

User instruction

Function module R80-XXX/SXX - R82-XXX/SXX Series 8 - heaters

N:	Funksjonsenhet R80-XXX/SXX - R82-XXX/SXX
S:	Funktionsenhet R80-XXX/SXX - R82-XXX/SXX
DK:	Funktionsenhet R80-XXX/SXX - R82-XXX/SXX
FIN:	Toimintayksikkö R80-XXX/SXX - R82-XXX/SXX
GB:	Function module R80-XXX/SXX - R82-XXX/SXX
F:	L'unité de fonction R80-XXX/SXX - R82-XXX/SXX
E:	Unidad Operativa R80-XXX/SXX - R82-XXX/SXX
D:	Bedienungseinheit R80-XXX/SXX - R82-XXX/SXX
RUS:	Рабочий блок R80-XXX/SXX - R82-XXX/SXX

NOBØ ELECTRO AS

P.O. Box 16, N-7501 Stjørdal, Norway

NORSK

1.0 Generelt

Funksjonsenhetene R80-SXX og R80-XXX passer til NOBØ's ovner av type C2N-C4N-C6N-K2N-K4N-T4N-L4N-P4N og P6N. De leveres komplett og monteres av autorisert installatør. Ovnene skal være avslått ved montering. Fig.2 - L1 viser plassering av enhetens typebetegnelse.

Med R80-SXX montert fungerer ovnen som en slaveovn som slår seg av og på i takt med tilhørende masterovn v.h.a. styretråd mellom ovnene. Alternativt kan ovnen styres av en romstermostat.

Med R80-XXX montert fungerer ovnen som en slaveovn som skal ha spenning direkte fra masterovn og vil slå seg av og på i takt med den. Alternativt kan ovnen styres av en romstermostat.

NB! Samlet effekt for master- og slaveovn(er) kan ikke overstige 2000W.

Økonomimodell: Ovnen leveres også som økonomimodell. Dvs at funksjonsenhet og tilkoblingskabel er fast montert. Ovnene har da typebetegnelse f.eks. C2F ... Funksjonsenheten heter da enten R82-SXX (slaveovn som kobler sin egen effekt) eller R82-XXX (slaveovn hvor masterovnen kobler effekten).

2. Betjeningspanel (Fig. 1)

"6" Gult lys – lyser når varmen er innkoblet (R80-XXX/SXX)

"8" Bryter. Pos.0: AV. Pos. 1: PÅ

3. Innebygde funksjoner

Ovennevnte ovnstyper er utstyrt med temperaturutløser, som kobler ut ovnen ved hel eller delvis tildekning. Når årsaken til utkoblingen fjernes, vil ovnen automatisk koble seg inn igjen.

P-typer: Trykk inn en knapp på baksiden av ovnen.

4. Brukertips

Rengjøring bak ovn.

Ovnene kan enkelt felles fram for rengjøring. Dette gjøres ved å trykke ned de 2 toppplåsene «P» (Fig.3) på veggrammen og trekke ovnen fram. Ovnen festes til veggrammen igjen ved å presse den mot toppplåsen.

5. Service

Ved behov for service, kontakt din lokale forhandler eller NOBØ ELECTRO AS.

6. Advarsel

Tildekking av ovnen kan medføre brannfare. Ovnen må derfor ikke tildekkes.

7. Reklamasjonsrettigheter i henhold til kjøpsloven.

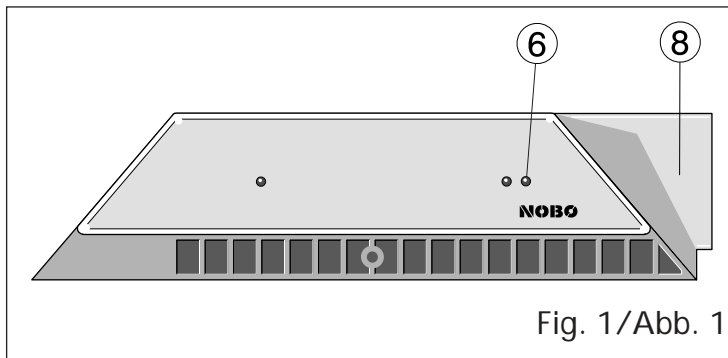


Fig. 1/Abb. 1

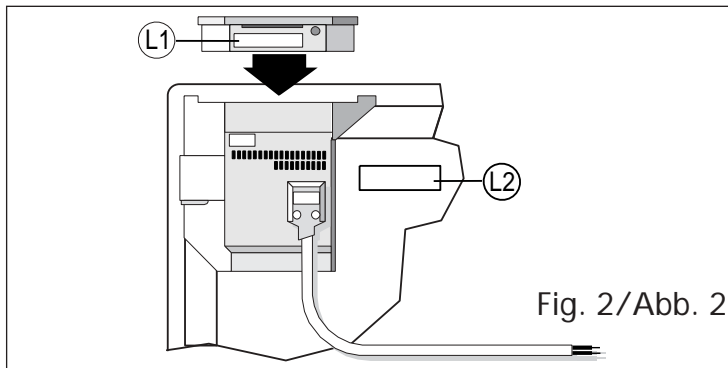


Fig. 2/Abb. 2

SVENSKA

1. Allmänt

Funktionsenheterna R80-SXX och R80-XXX passar till Nobø's elpaneler av typ C2N-C4N-C6N-K2N-K4N-T4N-L4N-P4N och P6N. Dom levereras separat och monteras av auktoriserad elinstallatör. Elpanelen skall vara avstängd vid monteringen. Se fig.2-L1 för identifiering av funktionsenhetens typbeteckning. R80-SXX är utrustad så att elpanelen fungerar som en slavpanel, dvs. att den slår av och på i takt med sin masterpanel, tack vare styrtråd mellan panelerna. Alternativt kann panelen styras av en rumstermostat.

R80-XXX är utrustad så att elpanelen fungerar som en slavpanel som får spänning direkt från masterpanelen och vill slå sig av och på i takt med denna. Alternativt kann panelen styras av en rumstermostat.

NB! Samlad effekt får master- och slavpanel får ej överstiga 2000W.

Økonomimodell:

Elpanelen levereras också som økonomimodell. Funktionsenhet och anslutningskabel är då fast monterad. Elpanelen har då en typbeteckning C2F... Funktionsenhetens typbetecknas då antingen R82-SXX (slavpanel som kopplar sin egen effekt) eller R82-XXX (slavpanel hvor masterpanelen kopplar effekten).

2. Manöverpanelen

"6" - Gult driftljus - indikerar att elpanelets värmeslinga får tillförsel av ström.

(R80-XXX/SXX)

"8" - Brytare: Steg 0: AV, Steg 1: PÅ

3. Inbyggda funktioner

Elpanelerna är utrustade med en temperaturutlösare, som kopplar ur vid hel eller delvisövertäckning. När orsaken till urkopplingen är avlägsnad, återställs elpanelen automatiskt.

P-typer: Tryck in en knapp på baksidan av elpanelen.

4. Användningstips

Rengöring bakom elementet

Elpanelen kan mycket enkelt fällas fram för rengöring bakom. Detta görs genom att man trycker ned de två topplåsen "P" (fig. 3) på baksidan av elpanelen, som håller fast den till fästet i väggrammen. Efter rengöring fästs elpanelen i normalposition.

5. Service

Vid behov av service, kontakta din lokala återförsäljare eller NOBØ PRODUKTER AB.

6. Varning

Övertäckning av elpanelen kan medföra brandfara. Elpanelen får därför ej övertäckas.

7. Reklamationsrättigheter enligt köplagen.

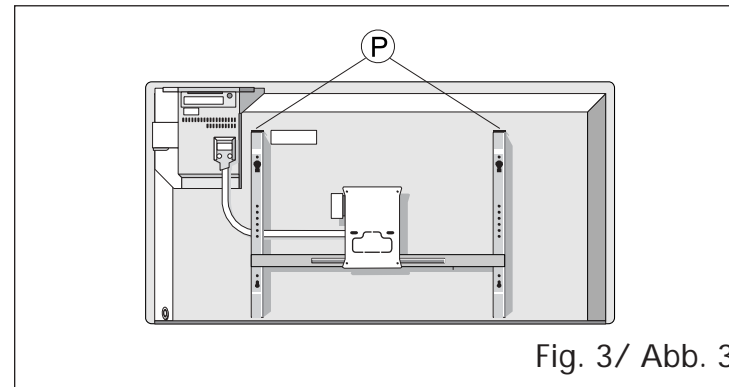


Fig. 3/ Abb. 3

DANSK

1. Generelt.

Funktionsenhederne R80-SXX og R80-XXX passer til Nobø's elradiatorer af type C2N-C4N-C6N-K2N-K4N-T4N-L4N-P4N og P6N. De leveres færdigmonteret og skal monteres af en autoriseret installatør. Der skal være slukket for el-radiatoren ved montering. Se fig.2-L1 for identificering af funktionsenhedens typebetegnelse. Funktionsenheden R80-SXX er udstyret således, at el-radiatoren fungerer som en slave-radiator, dvs. at den slår til og fra i takt med sin master-radiator, ved hjælp af styretråd mellem radiatorerne. Alternativt kan radiatoren styres af en romtermostat.

Funktionsenheden R80-XXX er udstyret således, at el-radiatoren fungerer som en slave-radiator der får spænding direkte fra master-radiatoren og slår til og fra i takt med denne. Alternativt kan radiatoren styres af en romtermostat. OBS! Samlet effekt for master- og slave-radiator(e) skal ikke være mere end 2000W! **Økonomimodell:** El-radiatoren leveres også som økonomimodell. Dvs at funktionsenhet og tilkoblingskabel er fast monteret. El-radiatoren har da typebetegnelsen f.eks. C2F ... Funktionsenheden heter da R82-SXX (slaveradiator der kobler sin egen effekt) eller R82-XXX (slaveradiator der masterradiatoren kobler effekten).

2. Betjeningspanelet - forklaring.

"6" - Gult driftslys - der tilføres strøm til ovnens varmeelement. (R80-XXX/SXX)

"8" -Afbryder: Trin 0: FRA, Trin 1: TIL.

3. Indebyggede funktioner

Ovennævnte elpaneler er udstyret med en temperaturudløser som afbryder elpanelet ved hel eller delvis tildækning. Når årsagen til afbrydelsen fjernes vil elpanelet starte automatisk igen.

P-type: Tryk på en knap bag på elpanelet.

4. Brugertips

Rengøring bag el-radiator

Det er meget enkelt at vippe el-radiatoren fremad for at gøre rent bag ved den. Dette gøres ved at trykke de to toplåse "P" på bagsiden af el-radiatoren ned (fig. 3), som fastgør den til væggrammen. Efter rengøring skal el-radiatoren fastgøres i normalposition.

5. Service

Hvis der er behov for service, kan den lokale forhandler eller NOBØ ELECTRO AS kontaktes.

6. Advarsel

Tildækning af el-radiatoren kan medføre brandfare. El-radiatoren må derfor ikke dækkes til.

7. Reklamationsrettigheder i henhold til købeloven.

SUOMEKSI

1. Yleistä.

Toimintayksiköt R80-SXX ja R80-XXX sopivat NOBØn lämmittimiin C2N-C4N-C6N-K2N-K4N-T4N-L4N-P4N ja P6N. Ne toimitetaan täydellisenä ja niiden asennuksesta huolehtii valtuutettu asentaja. Lämmittimistä on katkaistava sähkö asennuksen ajaksi. Kuva 2 - L1 osoittaa yksikön tyyppikilven sijainnin. Kun läm-

mittimeen on asennettu R80-SXX, se toimii orjalämmittimenä, joka käynnistyy ja sammuu siihen liitetyn ohjaavan lämmittimen tahdissa lämmittimien välillä olevien ohjauslankojen avulla. Vaihtoehtoisesti lämmitintä voi myös ohjata huonetermostaatin avulla.

Kun lämmittimeen on asennettu R80-SXX, se toimii orjalämmittimenä, joka saa jännitteen suoraan ohjaavasta lämmittimestä ja käynnistyy ja sammuu samassa tahdissa. Vaihtoehtoisesti lämmitintä voi myös ohjata huonetermostaatin avulla. HUOM! Ohjaavan ja orjalämmittimen (-lämmittimien) kokonaisteho ei saa ylittää 2000 W.

2. Käyttöpaneeli- selitys

"6" - Keltainen valo – palaa, kun lämpö on kytkettynä (R80-XXX/SXX)

"8" - Katkaisin: asento 0: POIS, asento 1: PÄÄLLE

3. Sisäänrakennetut toiminnot

Yllämainitut lämmitintyyppit on varustettu lämpötilanrajoittimella, joka kytkee virran pois lämmittimestä, jos se on täysin tai osittain peitetty. Kun lämpötilanrajoittimen toiminnon aiheuttaja on poistettu, lämmitin kytketty automaattisesti uudestaan päälle.

P-tyypit: Paina lämmittimen takana oleva nappi sisään.

4. Vinkkejä käyttäjälle

Lämmittimen taustan puhdistaminen:

Lämmitin voidaan helposti kallistaa eteenpäin, kun sen tausta aiotaan puhdistaa. Tämä tehdään painamalla alas lämmittimen takaosan kaksi yläalpa "P", jotka pitävät lämmitintä kiinnitettynä seinätelineeseen. Puhdistuksen jälkeen lämmitin tulee kiinnittää takaisin normaalisentoonsa.

5. Huolto

Kun tarvitset huoltoa, ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjäsi tai OY Stendahl AB Teollisuustie 24, 06150 PORVOO. Puh. (019) 5296 000.

6. Varoitus

Lämmittimen peittäminen saattaa aiheuttaa palovaaran. Siksi lämmitintä ei saa peittää.

7. Takuu: 2 vuotta

Takuu kattaa valmistus- ja raaka-aineviat. Takuu ei kata ulkoista olosuhteista (kuten esim. verkon yljännitteestä) aiheutuneita vikoja

ENGLISH

1. The function module

The function modules R80-SXX and R80-XXX are designed for use in Nobø's Series 8 heaters, models C2N-C4N-C6N-K2N-K4N-T4N-L4N-P4N and P6N. They are supplied fully assembled and can be replaced by an authorized technician. The heater must be switched off during installation. See fig.2-L1 to identify the operating unit model type. The function module R80-SXX is so designed that the heater will operate as a slave heater, ie. it will switch itself off and on according to the master heater it responds to, by means of a control cable between the heaters.

Alternatively the heater can be controlled by a room thermostat.

The function module R80-XXX is so designed that the heater will operate as a slave heater that gets the voltage directly from the master heater and switches itself off and on according to this. Alternatively the heater can be controlled by a room thermostat.

NOTE! Total effect of master- and slave heater(s) can not exceed 2000W.

Economy model:

The heater is also delivered as a economy model. Ie the function module and the connection cable are fixed. The heater is then named C4F... The function module is then named R82-SXX (slave heater that controls its own power) or R82-XXX (slave heater with power controlled from the master heater).

2. Guide to the control panel

"6" - Yellow light – lights up when the heating element is on (R80-XXX/SXX).

"8" - Switch: Position 0: OFF, Position 1: ON

3. Integral functions

The above heater types are fitted with a temperature release which switches the heater off if it is fully or partially covered.

Once the cause of disconnection has been removed the heater will automatically switch back on again.

P-types: Press in a button on the rear of the heater.

4. User tips

Cleaning behind the heater

It is very easy to pull the heater forwards in order to clean behind it. This is done by pressing down the two top catches "P" (fig. 3) on the back of the heater, which secure it to the wall bracket. After cleaning, the heater must be fixed in the normal position.

5. Service

When you require service, contact your local dealer or NOBØ ELECTRO AS.

6. Warning

Heaters must not be covered as this can cause a fire.

7. In the event of a claim, your rights are protected by local sales legislation.

FRANÇAIS

1. L'unité fonctionnelle

Les unités de commande R80-SXX et R80-XXX sont destinées aux radiateurs NOBØ correspondant aux modèles C2N, C4N, C6N, K2N, K4N, T4N, L4N, P4N et P6N. Elles sont assemblées à l'usine et doivent être montées, par un installateur agréé, sur les appareils que l'on aura pris la précaution d'éteindre auparavant. La fig. 2 - L1 indique l'emplacement de la désignation du modèle. Equipé d'une R80-SXX, le radiateur fonctionne sous la commande d'un radiateur maître par le moyen d'un fil pilote reliant les deux appareils. Autre solution: Pose d'un thermostat d'ambiance. Equipé d'une R80-XXX, le radiateur fonctionne sous la commande d'un radiateur maître dont il reçoit directement le courant de tension et les signaux de commande. Autre solution: Pose d'un thermostat d'ambiance.

NOTA: La puissance cumulée des deux appareils (radiateur maître + radiateur esclave) ne peut pas dépasser 2000 W.

2. Guide du tableau de commande

"6" - Témoin jaune - brille quand le chauffage est en marche (R80-XXX/SXX).

"8" - Interrupteur: Position 0: OFF, Position 1: ON

3. Fonctions intégrées.

Les types de radiateurs désignés ci-dessus sont équipés d'interrupteurs de protection qui coupent automatiquement le courant si un objet couvre partiellement ou entièrement l'appareil, et remettent celui-ci en marche dès que le facteur de danger est écarté.

Modèles P : Appuyer sur le bouton placé sur la face arrière du radiateur.

4. Conseils

Pour nettoyer derrière l'appareil de chauffage:

Il est très facile de tirer l'appareil vers l'avant pour nettoyer derrière. A cet effet, enfoncez vers le bas les deux attaches "P" (fig. 3) qui relieit l'appareil aux fixations murales. Au terme du nettoyage, remettez l'appareil en position normale.

5. Service

Pour toute intervention technique, adressez-vous à votre concessionnaire local ou à NOBØ ELECTRO AS.

6. Avertissement

Ne recouvrez jamais l'appareil de chauffage: vous risquez de provoquer un incendie.

7. En cas de réclamation, vos droits sont protégés par la législation commerciale locale.

ESPAÑOL

1. La unidad operativa.

Las unidades funcionales R80-SXX y R80-XXX corresponden a los radiadores NOBØ de tipo C2N-C4N-C6N-K2N-K4N-T4N-L4N-P4N y P6N. Se suministran completas y su montaje debe encargarse a un instalador autorizado. Los radiadores deben permanecer desconectados durante la instalación. La fig. 2 - L1 muestra la colocación de la placa de características de la unidad. Con el montaje de R80-SXX, el radiador funciona como un radiador esclavo, cuya conexión y desconexión se realiza al compás del radiador maestro correspondiente, mediante un hilo de mando entre los radiadores. Como alternativa, el radiador permite ser gobernado por termostato para interiores. Con el montaje de R80-XXX, el radiador funciona como un radiador esclavo alimentado directamente por el radiador maestro, realizándose su conexión y desconexión al compás de éste. Como alternativa, el radiador permite ser gobernado por termostato para interiores. Atención: El efecto total de los radiadores maestro-esclavo no puede superar 2000W.

2. Guía del panel de control

"6" - Luz amarilla – se enciende cuando está conectado la calefacción

(R80-XXX/SXX).

"8" - Interruptor: Posición 0: APAGADO; posición 1: ENCENDIDO.

3. Funciones incorporadas

Los citados tipos de convectores están equipados con un disparador térmico que desconecta el aparato en caso de tapadura parcial o total. Una vez eliminada su causa, el aparato se volverá a conectar. Tipos P: Pulsar el botón en el dorso del radiador.

4. Consejos para el usuario

Limpieza detrás del convector:

El convector se inclina facilmente hacia adelante para permitir la limpieza detrás del mismo.

Esto se hace pulsando las dos resortes metálicos superiores "P" (fig. 3) situadas en la parte trasera del convector, que lo fijan al soporte mural. Después de limpiar, el convector debe colocarse en la posición normal.

5. Asistencia técnica

Cuando requiera asistencia técnica, póngase en contacto con su proveedor local o con NOBØ ELECTRO AS.

6. Aviso

Hay riesgo de encendido si los convectores se cubren. Por lo tanto, está prohibido cubrir los convectores.

7. En caso de reclamación, sus derechos están protegidos por la legislación local en materia de ventas.

DEUTSCH

1. Generelles

Die Funktionseinheiten R80-SXX und R80-XXX passen zu den NOBØ-Heizkörpern Type C2N, C4N, C6N, K2N, K4N, T4N, L4N, P4N und P6N. Sie werden komplett geliefert und sind von einem autorisierten Installateur anzuschließen. Die Heizkörper müssen bei der Installation abgeschaltet sein. Abb. 2, L1 zeigt die Anordnung der Typenbezeichnung der Einheit. Wenn R80-SXX installiert ist, fungiert der Heizkörper als Nebenheizkörper, der sich mittels einer Steuerleitung zwischen den Heizkörpern zusammen mit dem dazugehörigen Hauptheizkörper ein- und ausschaltet. Alternativ kann der Heizkörper über einen Raumthermostat geregelt werden.

Wenn R80-XXX angeschlossen ist, fungiert der Heizkörper als Nebenheizkörper, der direkt vom Hauptheizkörper mit Spannung versorgt werden muß und sich zusammen mit diesem ein- und ausschaltet.

Alternativ kann der Heizkörper über einen Raumthermostat geregelt werden.

Bitte beachten: Die Gesamtleistung von Haupt- und Nebenheizkörper(n) darf 2000 W nicht übersteigen.

2. Bedienungstafel (Abb.1)

6: Gelbes Licht – leuchtet, wenn die Heizung eingeschaltet ist (R80-XXX/SXX).

8: Schalter. Pos.0: Aus. Pos. 1: Ein.

3. Integrierte Funktionen

Die obengenannten Heizgerätetypen sind mit einem Temperaturbegrenzer ausgestattet, der das Heizgerät ausschaltet, wenn es ganz oder teilweise zugedeckt wird. Wenn die Ursache für die Abschaltung beseitigt ist, schaltet sich das Heizgerät automatisch wieder ein. Typ P: Knopf an der Rückseite des Gerätes eindrucken.

4. Bedienhinweise

Reinigung hinter das Heizkörper

Zur Reinigung lässt sich der Heizkörper leicht nach vorne kippen. Dazu sind die beiden oberen «Zungen» des Wandrahmes zu pressen und das Gerät nach vorne zu ziehen. Nach die Reinigung das Gerät leicht gegen die «Zungen» drücken.

5. Service

In Servicefragen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler von Ort oder direkt an den Vertreter von NOBØ ELECTRO AS.

6. Warnung

Die Abdeckung von Heizkörpern ist feuergefährlich. Die Heizkörpern dürfen deshalb nie zugedeckt werden.

7. Garantie

Ihre neue NOBØ-Heizkörper sind durch die lokale

Verbraucherschutzgesetzgebung geschützt.

РУССКИЙ

1. Рабочий блок

Рабочий блок R80-SXX предназначен для использования с моделями обогревателей NOBO Серии 8 (C2N-C4N-C6N-K2N-K4N-T4N-L4N-P4N-P6N). Блок поставляется в собранном виде, и замена его должна осуществляться квалифицированным Электриком. Во время установки рабочего блока обогреватель должен быть отключен от сети Электропитания. На рис.2-L1 показано, как определить модель рабочего блока.

Рабочий блок устроен таким образом, что обогреватель будет работать как ведомый, то есть он будет включаться и отключаться в соответствии с ведущим обогревателем, подключаемым посредством управляющего кабеля. Также обогреватель можно подключать к комнатному термостату. Общее количество ведомых и ведущих обогревателей не ограничено

2. Элементы панели управления

"6" - Хелтыя свет к светит когда тепло вкляено (R80-XXX/SXX).

"8" - Выключатель: положение 0: ВЫКЛЮЧЕНО; положение 1: ВКЛЮЧЕНО

3. Встроенные функции

Вышеназванные виды жлектрияескич паяек оснаёены температура-турным спусковым устроаством, которое выкляает паяку при полном или яастияном закрытии. При устранении прияины выкляений паяка автоматияески вкляаетсй снова. Длй паяки типа П: нахатЁ кнопку, начодйауесй с обратнюа сторо-не паяки.

4. Рекомендации по Эксплуатации – уборка пространства за обогревателем

Обогреватель снабжен отдельной крепежной скобой для

крепления его к стене. Конструкция крепежной скобы позволяет отклонять обогреватель вперед при уборке или снимать его при необходимости. Для того следует нажать на фиксаторы, расположенные сзади обогревателя (см. рис. 3 - P). После уборки не забудьте вернуть обогреватель в прежнее положение.

5. Техническое обслуживание

По всем вопросам, связанным с техническим обслуживанием, обращайтесь, пожалуйста, к продавцу оборудования.

6. Предупреждение

Во избежание возгорания прибора запрещается чем-либо накрывать обогреватель, например, полотенцем, одеждой, занавесками и т.п.

7. В случае возникновения у Вас каких-либо претензий, Ваши права будут защищены законом "О ЗАЩИТЕ ПРАВ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ" Российской Федерации.